

Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 4:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy nasi nieprzyjaciele usłyszeli, że jest nam to znane i Bóg zniweczył ich plan, to powróciliśmy wszyscy do muru, każdy do swojego zajęcia.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A gdy nasi nieprzyjaciele przekonali się, że o wszystkim wiemy i że Bóg zniweczył ich plan, to wróciliśmy wszyscy do muru, każdy na swoje stanowisko.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	My jednak modliliśmy się do naszego Boga i postawiliśmy przeciwko nim straż we dnie i w nocy, ponieważ się ich baliśmy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Myśmy się jednak modlili Bogu naszemu, i postawiliśmy straż przeciwko nim we dnie i w nocy, bojąc się ich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I modliliśmy się do Boga naszego, i postawiliśmy straż na murze we dnie i w nocy przeciwko im.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Lecz my modliliśmy się do Boga naszego, i dniem i nocą wystawialiśmy naprzeciw nich straż w celu obrony przed nimi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Modliliśmy się więc do Boga naszego i wystawialiśmy dniem i nocą przeciwko nim straż.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A gdy nasi nieprzyjaciele usłyszeli, że nas ostrzeżono, i Bóg udaremnił ich zamysł, wtedy mogliśmy wszyscy wrócić na mury, każdy do swego zadania.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Skoro tylko nasi wrogowie dowiedzieli się, że zostaliśmy ostrzeżeni, Bóg zniweczył ich zamiary, a my powróciliśmy do muru, każdy do swojej pracy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wrogowie nasi dowiedzieli się, że zostaliśmy uprzedzeni. Tak Bóg zniweczył ich zamysły, my zaś wszyscy wróciliśmy znów na mury, każdy do swej roboty.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сталося, коли наші вороги почули, що відоме стало нам, і що Бог знищив їхню раду, і що всі ми повернулися до мура, (кожний) чоловік до свого діла.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jednak modliliśmy się do naszego Boga oraz we dnie i w nocy wystawiliśmy przeciwko nim straż.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Modliliśmy się jednak do naszego Boga, a ze względu na nich dniem i nocą mieliśmy wystawioną straż przeciwko nim.